

20. Buchproduktion *)

b) Übersetzungen ins Deutsche

Sachgebiet	Titel				Sachgebiet Sprache	Titel			
	1961		1960			1961		1960	
	Anzahl	%	Anzahl	%		Anzahl	%	Anzahl	%
Allgemeines, Buch und Schrift, Hochschulen	6	0,2	5	0,2	Handel, Verkehr	7	0,3	7	0,3
Religion, Theologie	159	6,1	263	10,0	Land- und Forstwirtschaft, Haus- wirtschaft	4	0,2	13	0,5
Philosophie, Psychologie	98	3,8	89	3,4	Turnen, Sport, Spiele	16	0,6	5	0,2
Recht, Verwaltung	10	0,4	14	0,5	Verschiedenes	3	0,1	1	0,1
Wirtschafts- und Sozialwissen- schaften, Statistik	39	1,5	56	2,1	Insgesamt ...	2 604	100	2 613	100
Politik, Wehrwesen	34	1,3	28	1,1	davon aus folgender Sprache:				
Sprach- und Literaturwissenschaft	71	2,7	46	1,7	Englisch	759	29,1	789	30,2
Schöne Literatur	1 441	55,3	1 357	51,9	Englisch aus den Vereinigten Staaten	637	24,5	505	19,3
Jugendchriften	286	11,0	258	9,9	Französisch	529	20,3	527	20,2
Erziehung, Unterricht, Jugendpflege	17	0,7	20	0,8	Holländisch	107	4,1	87	3,3
Schulbücher	23	0,9	3	0,1	Russisch	97	3,7	105	4,0
Bildende Kunst, Kunstgewerbe ...	92	3,5	104	4,0	Italienisch	81	3,1	81	3,1
Musik, Tanz, Theater, Film, Rund- funk	19	0,7	27	1,0	Schwedisch	51	2,0	64	2,5
Geschichte, Kulturgeschichte, Volks- kunde	121	4,6	120	4,6	Dänisch	49	1,9	59	2,3
Erd- und Völkerkunde, Reisen ...	50	1,9	83	3,2	Lateinisch	45	1,7	104	4,0
Medizin	26	1,0	29	1,1	Griechisch	38	1,5	58	2,2
Naturwissenschaften	58	2,3	70	2,7	Spanisch	38	1,5	45	1,7
Mathematik	5	0,2	4	0,2	Norwegisch	35	1,3	40	1,5
Technik, Industrie, Gewerbe	19	0,7	11	0,4	Arabisch	18	0,7	—	—
					Tschechisch	18	0,7	—	—
					Polnisch	13	0,5	—	—
					Sonstige ¹⁾	89	3,4	149	5,7

c) Übersetzungen aus der deutschen Sprache in fremde Sprachen

Sachgebiet Erscheinungsland	Titel				Erscheinungsland	Titel			
	1960		1959			1960		1959	
	Anzahl	%	Anzahl	%		Anzahl	%	Anzahl	%
Allgemeines	16	0,5	11	0,3	Jugoslawien	128	4,1	129	4,1
Philosophie, Psychologie	245	7,9	219	6,9	Tschechoslowakei	114	3,7	161	5,1
Religion, Theologie	338	10,9	364	11,5	Schweden	115	3,7	125	3,9
Recht, Sozialwissenschaft, Pädagogik	265	8,5	238	7,5	Polen	108	3,5	98	3,1
Philologie, Sprachwissenschaft	13	0,4	11	0,3	Schweiz	111	3,5	84	2,6
Exakte Naturwissenschaften ..	192	6,2	198	6,3	Finnland	82	2,7	53	1,7
Technik, angewandte Wissen- schaften	331	10,7	351	11,1	Dänemark	76	2,5	84	2,6
Kunst, Spiele, Sport	159	5,1	189	6,0	Ungarn	73	2,4	69	2,2
Schöne Literatur	1 153	37,2	1 205	38,0	Großbritannien und Nord- irland (Vereinigtes König- reich)	69	2,2	171	5,4
Geschichte, Geographie, Bio- graphie	393	12,6	384	12,1	Israel	59	1,9	70	2,2
Insgesamt ...	3 105	100	3 170	100	Argentinien	60	1,9	41	1,3
davon erschienen in folgenden Ländern:					Türkei	36	1,2	48	1,5
Sowjetunion	333	10,7	319	10,1	Brasilien	35	1,1	56	1,8
Vereinigte Staaten	292	9,4	234	7,4	Norwegen	34	1,1	37	1,2
Italien	234	7,5	162	5,1	Rumänien	35	1,1	23	0,7
Niederlande	219	7,1	225	7,1	Korea, Süd	30	1,0	38	1,2
Frankreich	207	6,7	195	6,1	Bulgarien	32	1,0	18	0,6
Spanien	192	6,2	193	6,1	Portugal	26	0,8	42	1,3
Belgien	183	5,9	286	9,0	Island	17	0,5	11	0,3
Japan	135	4,4	148	4,7	Indien	15	0,5	—	—
					Griechenland	11	0,3	12	0,4
					Sonstige ²⁾	44	1,4	38	1,2

*) Bundesgebiet einschl. Berlin (West).

¹⁾ 1960 wurden Werke aus 40 Sprachen, 1961 aus 42 Sprachen ins Deutsche übersetzt. — ²⁾ 1959 wurden deutsche Werke in 39, 1960 in 43 anderen Ländern übersetzt.

Quelle: Börsenverein des Deutschen Buchhandels e. V., Frankfurt am Main